УДК [811.161.1`373.46:61]:82-343

П. А. Заяц, Е. А. Грибач

Научный руководитель: к.ф.н., доцент И. А. Боровская

Учреждение образования
«Гомельский государственный медицинский университет»
г. Гомель, Республика Беларусь

МЕДИЦИНСКИЕ ТЕРМИНЫ, СВЯЗАННЫЕ С МИФОЛОГИЕЙ

Введение

Мифологические термины в медицине – это названия, заимствованные из античной мифологии: Аммонов рог, голова Медузы. В науке данная тема изучается с двух сторон: исторической (как мифы через труды древних врачей вошли в медицину) и лингвистической (классификация терминов и их роль в языке). Актуальность темы в том, что эти названия до сих пор используются в практике и являются частью культурного наследия медицины.

Цель

Рассмотреть медицинские термины, восходящие к античной мифологии, определить их место в анатомической и клинической номенклатуре, а также выявить закономерности формирования данных наименований на основе историко-культурного контекста.

Материал и методы исследования

Теоретическую базу исследования составили научные работы, посвященные анализу мифологической лексики в медицинской терминологии. В ходе работы были изучены и систематизированы данные из публикаций М. С. Самадовой, Т. В. Тритенко, Л. С. Костыркиной и Т. С. Кирилловой рассматривающих происхождение и функционирование мифологизмов в медицинском дискурсе. При подготовке работы применялись методы описательного анализа, классификации отобранного материала и обобщения теоретических сведений.

Результаты исследования и их обсуждение

Становление медицинской терминологии неразрывно связано с античным культурным наследием. Известный анатом XIX века Й. Гиртль в труде «Ономатология анатомика» иронично отмечал, что анатомия заимствовала имена богов и героев для обозначения структур тела: «cornu Ammonis» (Аммонов рог), «mons Veneris» (Венерин бугорок), «os Priapi» (кость Приапа). Мифологические термины (мифологизмы) вошли в медицину не непосредственно из античности, а в эпоху Возрождения, с её культом античного наследия.

В российской науке основы терминологии заложил М. И. Шейн (1712–1762) – анатом, хирург и переводчик. Терминообразование продолжается на базе латинских и греческих элементов.

Мифологические термины относятся преимущественно к анатомическому и клиническому фондам. Зарождение анатомической номенклатуры приходится на архаический период (VIII–V вв. до н. э.), когда из-за дефицита языковых средств авторы использовали имена мифических героев для обозначения анатомических структур.

Амнион (Amnion). Термин греческого происхождения *(ἀμνίον)*, проникший в латинскую анатомическую номенклатуру для обозначения внутренней зародышевой оболочки. Этимологически термин возводится к имени богини Илифии *(Εἰλείθυια)*, культовый центр которой находился в городе Амнис *(Ἀμνισός)* на Крите.

Симптом «голова Медузы» (лат. *Caput medusae*) обозначает патологическое расширение параумбиликальных вен, формирующих коллатеральный венозный отток при портальной гипертензии. Визуальное сходство извитых венозных стволов, расходящихся от пупка,

с мифологическим образом Горгоны, на голове которой вместо волос находились змеи, послужило основанием для номинации данного симптом [4].

Аммонов рог *(Cornu Ammonis)*. Структура гиппокампа, напоминающая изогнутый рог, названа по имени египетского бога Амона, изображавшегося с бараньими рогами. Термин введен в медицину Дж. Аранцием и сохранился в клинической анатомии [1].

Радужная оболочка глаза (лат. *Iris*) получила свое наименование благодаря богине радуги Ириды. Согласно античной традиции, радуга рассматривалась как мост между небом и землей, что метафорически проецируется на функцию радужки, регулирующей световой поток. Дополнительным культурным маркером выступает связь с цветком ириса, чье многообразие оттенков соотносится с пигментацией глаз [2].

Паутинная оболочка головного мозга (лат. *Arachnoidea mater*). Данная структура, входящая в состав мозговых оболочек, характеризуется тонкой, полупрозрачной структурой, образованной трабекулами, напоминающими паутину. Эпоним восходит к мифологеме об Арахне, чье мастерство в ткачестве привело к метаморфозе в паука. Таким образом, арахноидальная оболочка буквально интерпретируется как «паукообразная» структура, окружающая центральную нервную систему [2].

Психиатрия *(Psychiatria)*. Термин введен И. К. Рейлем в 1804 году от имени Психеи, олицетворявшей душу. Буквально означает «лечение души» (*ψυχή* – душа, *ἰατρεία* – лечение) и отражает суть клинической дисциплины [2].

Особую группу составляют термины, образованные метафоризацией культурного или мифологического «сюжета», отражающего картину патологии: «лихорадка», «гаргоилизм», «херувизм», «проказа» и др. В таких случаях мифологический образ выполняет культурно-просветительскую и мнемоническую функцию, связывая научное понятие с исходным культурным контекстом, что позволяет проследить взаимосвязь специализированного и общегуманитарного знания.

В древнегреческом языке слово *«πῦρ»* (огонь) обозначало также погребальный и жертвенный пламень, от него образован термин *«πυρετός»* (лихорадка). В античной традиции лихорадка персонифицировалась в образе божества Пиретоса и описывалась метафорой «дикого огня» *(πῦρ ἄγριον)*, что точно отражало клиническую картину заболевания: высокую температуру, тяжелое течение, угрозу смерти и внедрение в организм враждебного агента, уподоблявшегося «ядовитым челюстям». Современная медицина сохранила этот этимологический след в терминах *pyrexia* (лихорадочное состояние) и *antipyretica* (жаропонижающие средства), а сам концепт демонстрирует, как мифологический образ огня лег в основу описания патологического процесса [3].

Выводы

В данной научной работе нами были рассмотрены мифологические термины в медицине, их происхождение и роль в современной научной номенклатуре. Как можно заметить, анализ анатомических и клинических терминов (Аммонов рог, радужная оболочка, паутинная оболочка, психиатрия, лихорадка) позволил выявить «знакомые» мифологические образы, на основании которых формировались данные наименования. Используя культурно-исторический контекст, мы проследили связь между античными сюжетами и современными медицинскими понятиями. Подробный разбор этимологии и семантики каждого термина способствовал лучшему запоминанию, пониманию их значения и углубил знания в области латинского языка и античной культуры. Таким образом, мифологические термины остаются неотъемлемой частью медицинской лексики, выполняя не только номинативную, но и мнемоническую функцию.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Кострыкина, Л. С. Мифологизмы в медицинской терминологии / Л. С. Кострыкина, Т. С. Кириллова // Вопросы филологии и переводоведения : сборник научных трудов. – Чебоксары, 2015. – С. 39–42.

2. Самадова, М. С. Мифологические термины в медицине / М. С. Самадова // Молодой исследователь: от идеи к проекту : материалы студенческой научно-практической конференции. – Йошкар-Ола, 2020. – С. 517–519.

3. Тритенко, Т. В. Роль античных мифологических концептов в научной концептосфере медицины (на примере термина «лихорадка») / Т. В. Тритенко // Russian Linguistic Bulletin. – 2024. – № 11 (59). – С. 20.

4. Caput medusae : [https://en.wikipedia.org/wiki/Caput_medusae]

УДК 81›373.46:61]:811.111+811.124

П. А. Заяц, М. Р. Малашков, М. Д. Гаман

Научный руководитель: преп. И. А. Русаленко

Учреждение образования
«Гомельский государственный медицинский университет»
г. Гомель, Республика Беларусь

ТЕРМИНОВЕДЕНИЕ: СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В АНГЛИЙСКОМ И ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКАХ

Введение

Термин (от англ. *term* – слово или выражение для обозначения понятия) представляет собой основную единицу профессионального языка. В современной медицине английский язык выступает универсальным средством международного общения, однако его терминологическая система исторически сформирована на базе латыни, что создает сложности для понимания и перевода. К числу ключевых проблем медицинской коммуникации относится несформированность четких критериев сопоставления английских и латинских терминов, а также трудности перевода, возникающие при несовпадении их структур и значений.

Цель

Выявить структурно-семантические закономерности медицинской терминологии в английском и латинском языках и определить основные трудности перевода на основе сопоставительного анализа и данных анкетирования.

Материал и методы исследования

Проведено анкетирование среди 110 респондентов в возрасте 17–60 лет. Женщины составили 73,3% выборки, мужчины – 26,7%. Возрастное распределение: 17–20 лет – 86,4%, 21–30 лет – 3,6%, 31–40 лет – 2,7%, 41–50 лет – 6,4%, 51–60 лет – 0,9%. Опрос проводился с использованием онлайн-формы Google Forms. Для каждого вопроса рассчитано процентное распределение ответов.

Результаты исследования и их обсуждение

В структуре профессиональной подготовки современного специалиста владение иностранными языками занимает одно из ключевых мест. Освоение языковых компетенций в процессе обучения способствует не только формированию коммуникативных навыков, но и создает фундамент для последующей успешной самореализации в профессии. Особую значимость представляет изучение двух и более иностранных языков, которое стимулирует познавательную активность, расширяет кругозор и способствует развитию креативного потенциала будущего специалиста [1].

По результатам анкетирования 28,2% свободно читают и понимают английский язык, 40% могут читать со словарем, 31,8% затрудняются с профессиональными текстами.

Также был задан вопрос о уровне владения латинским языком: 7,3% владеют латинским языком (учили или учат в ВУЗЕ), 8,2% помнят основы, отдельные термины, 11,8% плохо владеют латинским языком.